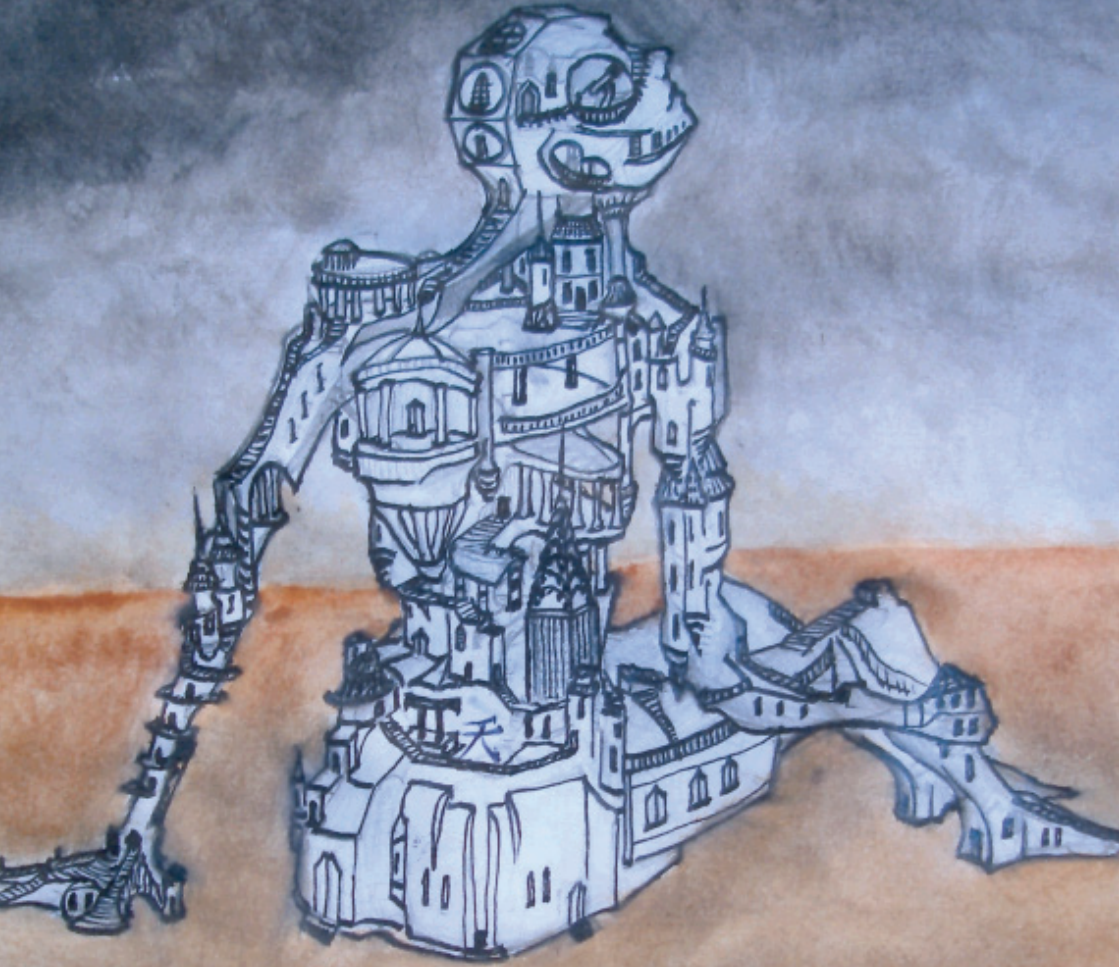


# Journée d'études

organisée par Carmen Pineira-Tresmontant et Florence Lautel-Ribstein



## Créativité et construction du sens dans le travail du traducteur

le 13 mars 2015

Université d'Artois, Maison de la Recherche

Centre Textes et Cultures (EA4028)  
- Équipe interne CoTraLiS (Corpus, Traductologie, Linguistique et Société)



Contact : [sophie.richard@univ-artois.fr](mailto:sophie.richard@univ-artois.fr) 03 21 60 37 41

# Programme

**9h00** : Accueil des participants

**9h15** : Présentation Carmen PINEIRA-TRESMONTANT et Florence LAUTEL-RIBSTEIN

\*\* Présidente de séance : Florence LAUTEL-RIBSTEIN

**9h30-10h30** : Jean-René LADMIRAL (Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense et ISIT), *L'approche cibliste : de la construction du sens à la créativité en traduction*

**10h30** : Discussion

**10h45** : Pause

**11h00-11h30** : Tatiana MILLIARESSI (Université de Lille 3), *Aspects linguistiques de la traduction*

**11h30-12h00** : Françoise WUILMART (CTLS, Seneffé et CETL, Bruxelles), *Le traducteur littéraire : un écrivain à part entière*

**12h00-12h20** : Discussion

**12h30** : Repas

\*\* Présidente de séance : Carmen PINEIRA-TRESMONTANT

**14h00-14h30** : Claire PLACIAL (Université de Lorraine), *La Bible dite « des écrivains » (2001) : pour une construction littéraire des sens de la Bible*

**14h30-15h00** : David ELDER (ITEM/CNRS et Edith Cowan University, Perth), *Traduction du sens du passé – perdu et si imparfait – dans l'œuvre de Proust en anglais*

**15h00-15h30** : Sabrina BALDO de BRÉBISSON (Université d'Évry-Val d'Essonne), *Sens, image et stratégie inventive en adaptation*

**15h30-16h30** : Discussion et Clôture